

**ДОГОВОР № 1
ОКАЗАНИЯ ЮРИДИЧЕСКИХ УСЛУГ**

LEGAL SERVICES CONTRACT No. 1

г. Прага « » 2024 г.

Prague, , 2024

Акционерное общество «Экспортное гарантийно-страховое общество», в дальнейшем именуемое «Заказчик», юридический адрес: Прага 1, ул. Водичкова 34/701, почтовый индекс 11121, регистрационный номер: 45279314, в лице инженера Давида Гавличка, с одной стороны,

и
ООО «Правовой Гарант» (далее и везде – «Исполнитель») в лице генерального директора Хаскельберга Аркадия Иосифовича, действующего на основании Устава, с другой стороны,

по отдельности и совместно именуемые в дальнейшем соответственно «Сторона» и «Стороны», заключили настоящий Договор о нижеследующем:

Exportní garanční a pojišťovací společnost, a.s. (Export Guarantee Insurance Company Joint Stock Company), hereinafter referred to as the "Customer", registered address: Prague 1, ul. Vodičkova 34/701, zip code 11121, registration number: 45279314, represented by Ing. David Havlíček, Ph.D., CFA on one part,

and
Law Guarantor LLC (hereinafter referred to as the "Contractor"), represented by general director Khaskelberg Arkadiy Iosifovich, acting under the Charter, on the other part,

hereinafter individually and jointly referred to respectively as the "Party" and the "Parties", have concluded this Contract as follows:

1. Предмет договора

1.1. Заказчик поручает, а Исполнитель принимает на себя обязательства оказать услуги по юридическому сопровождению Заказчика в соответствии с Техническим заданием в Приложение № 1 к данному Договору, являющимися неотъемлемой частью данного Договора (далее «Услуги»).
1.2. Сроки (этапы) оказания Услуг определяются в Техническом задании.

1. Subject of the Contract

1.1. The Customer shall order and the Contractor shall provide services in respect of legal consulting of the Customer under the Term(s) of Reference as set out in Annex №1 hereto, which is an integral part hereof (the "Services").
1.2. The terms (stages) of the provision of the Services shall be determined in the Terms of Reference.

2. Права и Обязанности Сторон

2.1. Заказчик обязан:
a) оплачивать выполненные Исполнителем Услуги в соответствии с условиями настоящего Договора;
b) обеспечить своевременное предоставление Исполнителю всей необходимой информации, документации для предоставления Услуг;
c) при необходимости обеспечить условия для предоставления Услуг.
d) при необходимости и когда Заказчик примет такое решение представить Исполнителю в лице его сотрудников специальную доверенность (доверенности) для представления интересов Заказчика и осуществления действий, предусмотренных Приложениями к настоящему Договору;

2. Rights and Obligations of the Parties

2.1. The Customer shall:
a) pay for the Services performed by the Contractor under the terms and conditions established herein;
b) timely provide all necessary information, documentation pertaining to the performance of the Services to the Contractor;
c) if necessary, provide conditions for the provision of the Services.
d) when necessary and the Customer decides to do so issue to the Contractor as represented by its employees a specific Power of Attorney (Powers of Attorney) authorizing to perform the actions as established in Annexes to this Contract;

2.2. Исполнитель обязан:

- a) консультировать Заказчика по вопросам, указанным в Техническом задании и соответствующим образом сформулированных уполномоченными Заказчиком лицами, на основе предоставленных Заказчиком документов, справочной информации, а равно и на основе данных специалистами и/или руководством Заказчика разъяснений и объяснений;
- b) представлять интересы Заказчика в различных инстанциях, в том числе, судебных, административных и иных в соответствии с предоставляемыми запросами Заказчика;
- c) выполнить работы в соответствии с Техническим заданием в полном объеме, в порядке и сроки, определяемые в настоящем договоре и Техническом задании;
- d) применять при выполнении работ законные и объективные методы и средства;
- e) исполнять свои обязательства по настоящему Договору, а также действовать от своего лица в отношениях с Заказчиком только с привлечением уполномоченных соответствующим образом лиц, соответствующих высокому стандарту профессиональной специализации, имеющих соответствующий опыт и надежность, и связанных с Заказчиком трудовыми или гражданско-правовыми отношениями;
- f) исполнитель не имеет право привлекать к участию в выполнении своих обязательств по настоящему Договору третьих лиц без предварительного согласия Заказчика, предоставленного в письменном виде. Услуги, предоставленные третьими лицами, оплачиваются исходя из ставок, предусмотренных настоящим Договором;
- g) исполнитель обязуется уведомлять Заказчика обо всех обстоятельствах, имеющих значение для цели реализации настоящего Договора, а также предоставлять информацию о нормативных правовых актах, на которых основываются рекомендации, выводы и мнение Исполнителя, высказанные в рамках оказания услуг по настоящему Договору.
- h) незамедлительно и без задержки проинформировать заказчика о

2.2. The Contractor shall:

- a) advise the Customer on the issues stated in the Terms of Reference and clearly formulated by the persons authorized by the Customer on the basis of documents, reference information provided by the Customer and also on the basis of explanations and clarifications given by the Customer's specialists and/or management;
- b) represent the interests of the Customer in various authorities, including judicial, administrative and other bodies, as the Customer may request;
- c) perform work under the Terms of Reference in full, in the manner and terms determined herein and in the Terms of Reference;
- d) during performance of work, use legal and impartial methods and means;
- e) be entitled to perform its obligations hereunder and interact on its own behalf with the Customer only by involving duly authorized persons in compliance with a high standard of professional specialization, with a corresponding experience and necessary trustworthiness, whose relationship to the Customer is by virtue of labor or civil law relations;
- f) not be entitled to sub-contract any of its obligations hereunder to third persons without prior written consent of the Customer made in writing. Services rendered by such third persons shall be paid for at the rates set out herein.
- g) inform the Customer of all and any circumstances relevant for the execution hereof as well as provide information about the legal acts underlying the recommendations, conclusions and opinions expressed by the Contractor in pursuit of rendering services hereunder.
- h) inform the Customer instantly and without any delay of any potential occurrence of conflicts of interest.

потенциальной возможности возникновения конфликта интересов.

3. Порядок предоставления Услуг

3.1. Услуги предоставляются Исполнителем в соответствии и на основании Технического задания.

3.2. В случае привлечения Исполнителем в целях предоставления Услуг по настоящему договору третьих лиц, Исполнитель обязан обеспечить соблюдения условий настоящего Договора о коммерческой тайне (конфиденциальной информации) согласно пункту 5. «Конфиденциальность» настоящего Договора.

3.3. Исполнитель обязуется составить рабочую группу по каждому делу, которая должна состоять исключительно из соответствующим образом уполномоченных лиц в соответствии с пунктом 2.2.е) настоящего Договора. Исполнитель обязуется сообщать Заказчику в письменном виде о всех предполагаемых изменениях в составе рабочей группы, в минимально установленные сроки.

3.4. По окончании выполнения работ и в установленные в Техническом задании сроки Исполнитель обязан направить Заказчику Акты сдачи - приемки работ с детализированным перечнем выполненных работ.

3.5. Если Заказчик в течение 15 (пятнадцати) календарных дней со дня получения Актов не направляет Исполнителю любыми средствами связи (в том числе по электронной почте) подписанные Акты или мотивированное возражение, то выполненные работы считаются принятыми.

3.6. Возражения Заказчика по Акту могут быть предъявлены в любое время и должны быть обоснованными, содержать конкретные ссылки на несоответствие работ результатам, предусмотренным в задании. При этом Стороны обязаны немедленно согласовать условия устранения претензии.

3.7. Услуги, не предусмотренные Техническими заданиями, оформляются дополнительным соглашением, являющимся неотъемлемой частью настоящего договора.

3. Provision of the Services

3.1. The Contractor shall provide the Services in accordance with and under the Terms of Reference.

3.2. Should the Contractor engage any third person for the purposes of providing the Services hereunder, the Contractor shall ensure compliance with the terms and conditions hereof regarding the commercial secret (confidential information) as provided for in p. 5. Confidentiality hereof.

3.3. The Contractor shall set up a working team for each individual legal case, which shall consist solely of the duly authorized persons within the meaning of p. 2.2.e) hereof. The Contractor shall inform the Customer in writing of all anticipated changes in the working group as soon as possible.

3.4. Upon completion of work and within the terms set out in the Terms of Reference, the Contractor shall provide the Customer with the Delivery-Acceptance Acts with the detailed list of the work performed.

3.5. If the Customer within 15 (fifteen) calendar days of the date of receipt of the Acts does not give by any means of communication (including e-mail) the signed Acts or raise no reasoned objection, the performed work shall be deemed accepted.

3.6. Questions to the Act can be raised at any time and objections of the Customer to the Act shall be reasoned and include specific references to non-conformity of the work to the results specified in the Terms of Reference. In such a case, the Parties shall promptly agree on conditions in respect of settlement of the claim.

3.7. Any Services hereunder not specified in the Terms of Reference shall be determined in a supplementary agreement which is an integral part hereof.

4. Стоимость Услуг и порядок расчетов

4.1. Стоимость и форма оплаты за предоставленные услуги определяются Сторонами в Приложении № 2, которое является неотъемлемой частью настоящего Договора.

4.2. Оплата работ Заказчиком осуществляется ежемесячно на основании выставленных Исполнителем счетов путем перечисления денежных средств на расчетный счет Исполнителя в течение 30 календарных дней с момента их выставления, если Заказчиком не будут представлены возражения согласно п. 3.6 настоящего Договора, путем перечисления денежных средств на любой из расчетных счетов Исполнителя.

4.3. После подписания Акта приемки-сдачи работ в течение 15 дней Исполнитель предоставляет Заказчику счет с датой платежа в течение 30 дней с момента получения Заказчиком.

4.4. В случае неправомерного отказа Заказчика от подписания Акта сдачи-приемки работ, срок платежа по данному акту наступает на следующий день после даты, на которую должно было состояться подписание Акта сдачи-приемки работ.

4.5. Стороны подтверждают, что все Услуги по настоящему Договору будут оказываться непосредственно для головного офиса Заказчика. Результаты оказания услуг направляются Исполнителем Заказчику по электронной почте, адрес электронной почты в письменном виде направляется Заказчиком Исполнителю.

4. Cost of the Services and Payment Procedure

4.1. Cost of and form of payment for the provided Services shall be determined by the Parties in Annex No. 2 which shall be an integral part hereof.

4.2. Payment for the work shall be made by the Customer monthly within 30 calendar days of the date of receipt of the invoices issued by the Contractor, if no objections are made by the Customer according to No. 3.6 of this Agreement, by transferring funds to any of the settlement accounts of the Contractor.

4.3. The Contractor shall provide the invoice to the Customer within 15 days after signing of the Delivery-Acceptance Act which shall be due within 30 days upon delivery of the invoice to the Customer.

4.4. In the event that the Customer unlawfully refuses to sign the Delivery-Acceptance Act, time for payment under this Act shall be the day following the date on which the Delivery-Acceptance Act should have been signed.

4.5. The Parties confirm that all the Services hereunder shall be rendered directly to the office of the Customer. The results of provision of services shall be forwarded by the Contractor to the Customer by email at the address to be indicated in writing by the Customer to the Contractor.

5. Конфиденциальность

5.1. Исполнитель обязуется соблюдать конфиденциальность (в том числе соблюдать требования, указанные Заказчиком) и не раскрывать третьим лицам информацию, имеющую отношение к договору, оказываемым Услугам и результату работ, равно как и любую иную информацию, полученную Исполнителем от Заказчика, или к которой Исполнитель получил доступ при оказании Услуг, за исключением предусмотренных применимым законодательством случаев раскрытия

5. Confidentiality

5.1. The Contractor shall keep confidential (including compliance with relevant the Customer requirements) and not to disclose to third parties any information pertaining to the Contract, the Services and deliverables, or any other information received by the Contractor from the Customer or information available to the Contractor due the performance of the Services hereunder, unless such disclosure was done in accordance with applicable laws at request of the authorized organizations and bodies.

<p>конфиденциальной информации по запросу уполномоченных организаций и органов.</p> <p>5.2. Исполнитель обязуется не использовать полученную в рамках Договора информацию, в целях прямо или косвенно наносящих ущерб Заказчику и/или для получения каких-либо преимуществ и выгод в течение срока действия Договора.</p> <p>5.3. К конфиденциальной информации не относится информация, которая отнесена существующим законодательством к категории открытой и раскрытие которой вменено в обязанность Заказчику.</p> <p>5.4. За понесенные убытки от разглашения конфиденциальной информации Стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством Чешской Республики.</p>	<p>5.2. The Contractor shall not use any information obtained hereunder for the purposes directly or indirectly causing damage to the Customer and/or for gaining any advantages or benefits within the term hereof.</p> <p>5.3. The confidential information shall not comprise any information classified by the existing legislation as public information and disclosure of which is a liability of the Customer.</p> <p>5.4. The Parties shall bear responsibility for the losses incurred in the result of the disclosure of any confidential information in accordance with the applicable legislation of the Czech Republic.</p>
<p style="text-align: center;">6. Форс-мажор</p> <p>6.1. Ни одна из Сторон не будет нести ответственности за полное или частичное невыполнение любых своих обязательств, если невыполнение будет являться прямым следствием обстоятельств непреодолимого (форс-мажорного) характера, находящихся вне контроля Сторон, возникших после заключения Договора.</p> <p>6.2. Форс-мажорными обстоятельствами по Договору являются: военные действия, забастовки, пожары, наводнения, землетрясения и иные стихийные бедствия.</p> <p>6.3. При условии ясно выраженного согласия другой Стороны, при этом срок исполнения обязательств по Договору соразмерно отодвигается на время действия таких обстоятельств и их последствий. Сторона, для которой создалась невозможность исполнения обязательств по настоящему договору, о наступлении, предполагаемом сроке действия и прекращении вышеуказанных обстоятельств немедленно, в письменной форме, известит другую Сторону. Если продление срока не принимается другой Стороной, то такая Сторона вправе расторгнуть Договор полностью или частично без обязанности по возмещению возможных убытков (в том числе расходов) другой Стороны.</p>	<p style="text-align: center;">6. Force Majeure</p> <p>6.1. Neither Party shall be liable for failure to perform any of its obligations in whole or in part, when non-performance is a direct consequence of any circumstances of irresistible (force majeure) nature, which are beyond the reasonable control of the Parties and occurred after conclusion hereof.</p> <p>6.2. Force majeure hereunder shall include: hostilities, strikes, fires, floods, earthquakes and other Acts of God.</p> <p>6.3. In such a case if explicitly accepted by the other Party, the period for the performance of obligations hereunder shall be extended accordingly for the term during which such circumstances and their consequences take place. Any Party which is unable to perform any of its obligations hereunder shall promptly give written notice to the other Party specifying the occurrence, expected period of duration and the end of the aforesaid circumstances. If the extension is not accepted by the other Party this Party shall have the right to terminate this Contract in whole or in part without any liability to compensate for any possible losses (including any costs) of the other Party.</p>
<p style="text-align: center;">7. Досрочное расторжение договора</p>	<p style="text-align: center;">7. Early Contract Termination</p>

<p>7.1. Договор может быть расторгнут по инициативе Заказчика в случае:</p> <p>a) разглашения Исполнителем конфиденциальной информации;</p> <p>b) в других случаях, предусмотренных действующими правовыми нормами Чешской Республики.</p> <p>7.2. Договор может быть расторгнут по инициативе Заказчика без предоставления информации о причинах расторжения Договора. В этом случае договор прекращает свое действие по истечении 30 календарных дней с момента получения Исполнителем соответствующего уведомления.</p> <p>7.3. Договор может быть расторгнут по инициативе Исполнителя в случае:</p> <p>a) невыполнение Заказчиком обязательств по оплате выполненных работ;</p> <p>b) не обеспечения Заказчиком информацией, требуемой для выполнения Исполнителем своих обязательств по настоящему Договору;</p> <p>c) создание Заказчиком условий, препятствующих выполнению Исполнителем принятых по Договору обязательств;</p> <p>d) в других случаях, предусмотренных действующими правовыми нормами Чешской Республики.</p> <p>7.4. За исключением пункта 7.2. данного Договора, Сторона, выступившая инициатором расторжения Договора, обязана уведомить другую сторону – в целях информирования и без юридического значения - о прекращении работ не менее чем за 5 (пять) рабочих дней до предполагаемой даты прекращения работ.</p> <p>7.5. С момента получения Стороной извещения о расторжении Договора, Исполнитель не имеет права продолжать работу по Договору, а Заказчик не вправе требовать продолжения работ.</p> <p>a) в такой ситуации Исполнитель готовит отчет о проделанной работе, результатах проведенных мероприятий, а также делает расчет причитающегося ему вознаграждения за фактически выполненные работы по дату расторжения.</p>	<p>7.1. This Contract may be terminated on the initiative of the Customer in the following cases:</p> <p>a) if the Contractor discloses any confidential information;</p> <p>b) in any other cases specified in the applicable legislation of the Czech Republic.</p> <p>7.2. This Contract may be terminated on the initiative of the Customer without stating a reason for termination. In this case, the contract is terminated after 30 calendar days from the date of receipt by the Contractor of the relevant notice.</p> <p>7.3. This Contract may be terminated on the initiative of the Contractor in the following cases:</p> <p>a) if the Customer does not perform its obligations in respect of payment for the performed work;</p> <p>b) if the Customer does not provide information necessary for the performance by the Contractor of its obligations hereunder;</p> <p>c) if the Customer provides any conditions preventing the Contractor from performance of its obligations undertaken hereunder;</p> <p>d) in any other cases specified in the applicable legislation of the Czech Republic.</p> <p>7.4. Notwithstanding the provision of p. 7.2. hereof the Party which initiated the termination hereof shall give – as a sheer information and without having a legal meaning - notice to the other Party of the cessation of work at least 5 (five) business days prior to the expected date of such cessation.</p> <p>7.5. Upon receipt of notice of termination hereof by any Party, the Contractor shall have no right to continue any work hereunder and the Customer shall have no right to demand the continuation of work.</p> <p>a) in such a case, the Contractor shall prepare the Report on the work performed and results of the measures taken, as well as shall calculate the remuneration due to it for the work actually performed until the date of termination.</p> <p>b) based on the Report provided by the Contractor, the Parties shall determine the cost of the work performed and make final</p>
---	---

<p>b) на основании предоставленного Исполнителем отчета Стороны определяют стоимость выполненных работ и производят окончательный расчет в течение 30 (тридцати) рабочих дней после подписания соответствующего документа, закрепляющего расторжение Договора и определяющего стоимость работ Исполнителя.</p>	<p>settlement within 30 (thirty) business days after signing of the respective document stating the termination hereof and determining the cost of work performed by the Contractor.</p>
<p>8. Другие условия</p> <p>8.1. Права на использование результатов работы по настоящему договору в любой форме принадлежат Заказчику, передача результатов работы третьей стороне может быть осуществлена Исполнителем только по согласованию с Заказчиком.</p> <p>8.2. Заказчик отвечает за достоверность и полноту переданных Исполнителю документов и информации.</p> <p>8.3. При подписании настоящего соглашения Стороны назначают ответственных лиц, уполномоченных вести переписку и принимать исполнение поручений в рамках настоящего соглашения.</p> <p>Вся документация по настоящему соглашению: письма, отчеты, уведомления и т.п. считается надлежащим образом переданной одной Стороной и полученной другой в случае ее личной передачи под роспись на копии сопроводительного письма должностному или ответственному лицу Стороны, либо путем направления на адрес электронной почты, указанный Сторонами в качестве контактного с последующим направлением по почте заказным письмом с уведомлением о вручении по адресу, указанному Сторонами в качестве почтового.</p> <p>8.4. Настоящий договор считается заключенным и вступает в действие с момента подписания Сторонами и действует до полного исполнения Сторонами своих обязательств по настоящему Договору или расторжения настоящего Договора.</p> <p>8.5. Во всех иных случаях, не упомянутых в настоящем Договоре, стороны руководствуются положениями и нормами действующего правовые нормы Чешской Республики.</p>	<p>8. Other Terms and Conditions</p> <p>8.1. Any rights to use the results of work hereunder in any form shall belong to the Customer, the Contractor may transfer the results of work to any third party only with the consent of the Customer.</p> <p>8.2. The Customer shall be responsible for the reliability and completeness of documents and information transferred to the Contractor.</p> <p>8.3. When signing this Agreement, the Parties shall appoint responsible persons authorized to correspond and accept the execution of instructions under this Agreement.</p> <p>All documentation hereunder: letters, reports, notifications, etc. shall be deemed to be duly transferred by one Party and received by the other in the case of its personal transfer against the signature on the copy of the cover letter to the official or responsible person of the Party or by sending to the e-mail address specified by the Parties as a contact e-mail, followed by mailing, by registered mail with a receipt at the address specified by the Parties as postal address.</p> <p>8.4. This Contract shall be deemed concluded and shall come into effect from the date after signing by the Parties and shall be valid until full performance by the Parties of their obligations hereunder or termination of this Contract.</p> <p>8.5. In all other cases not specified herein the Parties shall be governed by the provisions and rules of the applicable legislation of the Czech Republic.</p>

8.6. Настоящий договор заключен в соответствии с Гражданским кодексом Чешской Республики, и иным законодательством Российской Федерации, составлен в трёх экземплярах, на двух языках (на русском и на английском), из которых два экземпляра для Заказчика, а один экземпляр для Исполнителя, все экземпляры имеют одинаковую юридическую силу. В случае возникновения каких-либо разночтений английский текст Договора имеет преимущественное значение.

8.7. Все приложения к настоящему договору являются его неотъемлемой частью.

8.8. Все разногласия по данному договору разрешаются путем переговоров.

8.9. Если Стороны не смогут урегулировать какие-либо споры путем переговоров, такие споры будут разрешаться чешскими судами.

8.10. Настоящий договор вступает в силу с момента его подписания уполномоченными представителями сторон и действует до 31.12.2024 или завершения исполнения всех предусмотренных Договором обязанностей, или его расторжения в соответствии с условиями настоящего Договора.

9. Адреса, реквизиты и подписи Сторон:

Заказчик:

Наименование компании:

Акционерное общество «Экспортное гарантийно-страховое общество» Юридический адрес: Прага 1, ул. Водичкова 34/701, почтовый индекс 11121, регистрационный номер: 45279314,

Банковские реквизиты:

[REDACTED]

Исполнитель

Наименование компании:

ООО «Правовой Гарант»
Юр. адрес: 125167, город Москва, Нарышкинская аллея, д. 5, стр. 2, пом. 1/1, офис 101
ИНН: 7714435433
ОГРН: 1187746954911

8.6. This Contract is concluded in accordance with the legislation of the Czech Republic, drawn up in three counterparts, in two languages (in Russian and English), of which two counterparts for the Customer and one for the Contractor, all counterparts have equal legal force. In case of any discrepancy in interpretation, the English version hereof shall prevail.

8.7. All Annexes to this Contract are its integral parts.

8.8. All disputes in connection herewith shall be settled by negotiations.

8.9. If the Parties are unable to settle any disputes by negotiations, such disputes shall be settled by the Czech courts.

8.10. This contract shall come into force upon its signing by authorized representatives of the parties and shall be valid until 31.12.2024 unless full performance of this Contract or its termination according to the terms of this Contract.

9. Addresses, Bank Details and Signatures of the Parties:

The Customer

Company name:

Exportní garanční a pojišťovací společnost, a.s.

(Export Guarantee Insurance Company Joint Stock Company)

Registered address: Prague 1, ul. Vodičkova 34/701, zip code 11121, registration number: 45279314,

Bank details:

[REDACTED]

The Contractor

Company name:

Law Guarantor LLC

Legal address: 125167, Moscow, Naryshkinskaia Alley, 5, block 2, Suite 1/1, office 101
INN: 7714435433

OGRN: 1187746954911

Банковские реквизиты:



Bank details:



Заказчик:

Инж. Давид Гавличек
Генеральный директор

Исполнитель:

Хаскельберг А.И.
Генеральный директор

The Customer:

Ing. David Havlíček, Ph.D., CFA
Chairman of the Board of Directors

The Contractor:

Khaskelberg A.I.
General director